

ประโยค ป.ร.บ.ศ.๑-๒

วิชาแปลมคธเป็นไทย (ครั้งที่ ๓ / ภาคที่ ๑)

วันที่ ๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘

แปลโดยพยัญชนะ

๑. สารีปุตตตเถโร จ นามส สทาปี อจริยปุชโก ว; ตสฺมา สหายกั เอวมาห “สมฺม อุมเหหิ อริคตํ อมตํ อมหากั อจริยสฺส สลฺยชยปริพฺพชกสฺสาปี กถสฺสาม, พุชฺฌมาโน ปฏฺวิชฺฌิสฺสติ, อปฺปฏฺวิชฺฌนฺโต อมหากั สทฺทหิตฺวา สตฺถุ สนฺติกั คมิสฺสติ, พุทฺธานํ เทสนํ สุตฺวา มคฺคผลปฏฺวิเวธํ กริสฺสตีติ ฯ ตโต เทวปี ชนา สลฺยชยสฺส สนฺติกั อคัมมํสฺส ฯ สลฺยชโย เต ทิสฺวา “กั ตาตา โกจิ โว อมตมคฺคเทสโก ลทฺโธติ ปุจฺฉิ ฯ “อาม อจริย ลทฺโธ; พุทฺโธ โลเก อุปฺปนฺโน, ชมฺโม อุปฺปนฺโน, สงฺโฆ อุปฺปนฺโน; ตุมฺเห ตฺวจฺเณ อสारे วิจรธ, เอธ, สตฺถุ สนฺติกั คมิสฺสามาติ ฯ “คจฺฉธ ตุมฺเห, อหํ น สกฺขิสฺสามีติ ฯ “กัการณฺติ ฯ “อหํ มหาชนสฺส อจริโย หุตฺวา วิจรี, ตสฺส เม อนฺเตวาสิกฺวาโส จาฏฺฐิยา อุทกถนภาวูปฺตติสทิสฺโส, น สกฺขิสฺสามหํ อนฺเตวาสิกฺวาธํ วสิตฺถุนฺติ ฯ “มา เอวํ กริตฺถา อจริยาติ ฯ “โหตุ ตาตา, คจฺฉธ ตุมฺเห, นานํ สกฺขิสฺสามีติ ฯ “อจริย โลเก พุทฺธสฺส อุปฺปนฺนกาลโต ปฏฺจาย มหาชนฺ คณฺฐมาลาทิตฺถธโร คณฺตุวา ตเมว ปุชฺเชสฺสติ, มยฺปิ ตตฺถเอว คมิสฺสาม, ตุมฺเห กั กริสฺสธาติ ฯ “ตาตา กิณฺนุ โข อิมสฺมี โลเก ทนฺธา พฺหุ, อุทาทุ ปณฺจติตาติ ฯ “ทนฺธา อจริย พฺหุ, ปณฺจติตา นาม กติปฺยาเอว โหนฺตีติ ฯ “เตนหิ ตาตา ปณฺจติตา ปณฺจติตา สมณสฺส โคตมสฺส สนฺติกั คมิสฺสนฺติ, ทนฺธา ทนฺธา มม สนฺติกั อากมิสฺสนฺติ; คจฺฉธ ตุมฺเห, นานํ คมิสฺสามีติ ฯ เต “ปฺลณฺยยิสฺสธ ตุมฺเห อจริยาติ ปกฺกมฺมีสฺส ฯ เตสฺส คจฺฉนฺเตสฺส สลฺยชยสฺส ปริสา ภิชฺชติ ฯ ตสฺมี ขณฺเณ อาราโม ตฺวจฺโน อโหสิ ฯ โส ตฺวจฺจํ อารามํ ทิสฺวา อุณฺ्हํ โลหิตํ ฉทฺทเทสิ ฯ เตหิปี สทฺธี คจฺฉนฺเตสฺส ปณฺจสฺส ปริพฺพชกสฺเตสฺส สลฺยชยสฺส ปริสาย อพฺพมเตยฺยสตานิ นินฺวตฺตีสฺส ฯ